

facebook

Si on jabii, ngaree e facebook fan page amen oo: suboo buton 'j'aime/'Like'. Nodd-on sehelaabe mon gonde e facebook dee tawra oon: [facebook.com/jangen.pular](https://www.facebook.com/jangen.pular)

Janngu **Booyataa** limooje 1 haa 17 to: [soon.org.uk/fula](https://www.soon.org.uk/fula)



Hedo rajo oo he Pulaar

A waawat hedaade kibaaru moyyo oo he rajo maa hee.



Trans World Rajo kala kiikiide, fudfdi 20:25 kHz 1566 (MW)

FEBA tenen, talaata, alkamisa, juma; fudfdi 22:00 meeteraaji 25; kHz 11985

Ibra: aset e alet, fudfdi 20:00 haa 2015, kHz 7445 (SW)

Dulaa	FM	meeteraaji	ñannde	waktu
Dakar	RTS FM	95.7 FM	aset	14:30h
St Louis	RTS FM	96.3 FM	alkamisa	21:45h
St Louis	Dunyaa FM	106.3 FM	talaata	20:15h
Richard Toll	RTS FM	96.3 FM	talaata	20:15h
Richard Toll	Dunyaa FM	106 FM	altine	14:30h
Podor	RTS FM	100.5 FM	alkamisa	21:45 h
Ouroussogui	RTS FM	96.3 FM	talaata	20:15h
Louga	Dunyaa FM	91.8 FM	talaata	19:15h
Dahra	Dunyaa FM	94.0 FM	atine, talaata	14:45h
Guinea-Bissau	Jam Jammaa	88.7 FM	tenen, juma, alarba	10:00h
Guinea-Bissau	Jam Jammaa	88.7 FM	aset e alet	9:00h
Kayes	Radio Rural	89.1FM	aset (samedi)	18:00h
Kayes	Espoir Afrique	97.8FM	talaata	19:45h
Mahina	Gimbayant	91.8FM	alet (dimanche)	20:30h
Bafoulabe	Kassolambe	97.7FM	aset (samedi)	20:30h
Tontudji	Communitaire	102.6FM	aset e alet	20:00h
Fuuta Toro	HCJB	25m	aljumaa	21:45h

Paalee-daa hebde 'Booyataa cuycay'

Limoore 19

Fii mbaaw-daa neleede cuycay **Booyataa**

ko maa mbinnd-aa men hitaande woo.

Winndu innde e yettoode maa ndee e do ngon-daa doo ko yi'i nii.

Winndu to les, maa winndu men bataanke. (Vous pouvez écrire en français. You can write in English.)

Innde am:

Yettoode am:

Do ngon-mi doo:

Email-am:

No foti njid-daa saakde lebbi jeego fof:

To a don janga Fulfulde bana haa Adamawa, winndu ngam **Badake**, a heban!

Ruttin dum do: **Booyataa, BP 15045, CP 12523, Dakar-Fann, Senegal**

walla: **Booyataa, Willington, Derby, DE65 6BN, UK**

walla: email pulaar@soon.org.uk walla: SMS +44 762 481 1050

Lisez-vous français ? Do you read English?
O leitor sabe ler português?

Pulaar	Français	English	Português
ñB be	ils, elles	they	eles
dD didi	deux	two	dois
cC coggu	prix	price	preço
hH haako	feuille	leaf	folha
jJ janngo	demain	tomorrow	amanhã
ñÑ ñaaki	abeilles	bees	abelhas
ñŋ ñatde	mordre	to bite	morder
yY yiyam	sang	blood	sangue
ee neene	mère	mother	mãe
oo soodde	acheter	to buy	comprar

(Nganndee: ñ = ny)

Ko foti arde ko, 19

BOOYATAA

arde

Kaydii ndii he Pulaar, ■ Fulakunda,
● Fuuta Jalon, e ◆ Fuutoranqkoore

Jabuura 13

◆ **Fuutoranqkoore**

● **Pular Fuuta Jalon**

Annabi Daawuuda winndii:

Joomiraado, ko haa holi
ndeen njetittaa mi?
Mbele ko haa abada?
Ko haa holi ndeen
paalkisto-daa mi?
Ko haa holi ndeen
ngondat-mi e miijooji,
mette ñande of e bernde am?
Ko haa holi ndeen
gaño am jiimata e dow am?
Yaa Alla Joomi am,
yeew am, jaabo mi!
Rokku am semmbe,
mbele mbodo waasa
daanaade doyngol maayde,
woto gaño am faannoraade
foolii kam, habdiibe am
baasa summbirde
njomu am.
Kono miin, mbodo hoolii
aadiyanqkaagal maa,
bernde am ina
e kaaddi summbeende
e danndoore maa.
Mi yimat Joomiraado
sabu wafanii kam moyyere.

Annabi Daawuuda winndii:

Yaa an Joomiraado, ko haa
honde tuma yejjitataa mi?
Hara ko haa poomaa?
Ko haa honde tuma
huccataa mi?
Ko haa honde tuma
mi wondata e anndeeji
ka wonkii an, nyande woo
sokola no ka bernde an?
Hara ko haa honde tuma
ganyo an wonata e hoore an?
Yaa an Alla Joomiraado an,
fewtin giide maa e an,
jaabinanaa mi.
Jalbin gite an ñen
fii wota mi daano
doyngol mayde,
fii wota ganyo an wi'u,
"Mi waawii mo."
Hara kadi liddotoobe lan ñen
weltoraali dillugol an.
Min ko giggol maa
sella-findewol ngol mi hoolori,
ko kisiyee maa on
bernde an nden weltorta.
Mi beytanay Joomiraado on,
fii moyyere nde
o wafanimmi nden.

Sellingol Jinnaafo



Be hewtoyi gada weendu ndun, dun ko e ndii leydi bee Gadariyankooɓe. Nde Iisaa tippornoo ka laana, aaden mo jinna woni e mun iwri ka genaale, ari yeeso makko. Tawi ka on mari hodo ko ka genaale. Hari hay gooto waawataa mo haɓɓude hande kadi, hay si tawii non ko jolokooje. Ko fii hari soono woo o dumbete, o jolkee, o taya jolokooje den, o hela dumbirde den. Tawi hay gooto waawataa mo dahude. Tawi jemma e ñalorma ko ka genaale e ka pelle o tabiti, e himo sonka, barmintinora kaaye.

“Wota a lettan!”

No o haccornoo Iisaa ka woddi, o dogi, o ari, o jiccii yeeso makko, o ewnii ko tiidi, o wi'i, “*Ko hondun faalanadaa lan, an Jom Bural? Mi torike ma fii Alla, wota a lettan!*” Ko fii hari Iisaa no wi'ude ngii, “*Yaltu e oo neddo, yo jinnawii!*” Onsay Iisaa landii mo, “*Ko honno innetedaa?*” On jaabii, “*Ko 'Konu', ko fii meden duudi!*” Awa kadi hidi jeejaynnoo mo fota fii wota o yaltin di leydi ndin.

Tawi wuro kose moolanaango no ooraynnoo ka binde falo don. Onsay jinnaaji din jeeji Iisaa, hidi wi'a, “*Nawru men e dii koseeji fii no men naatira e nder majji!*” O newnani di dun. Jinnaaji din yalti e on neddo, di naati e nder din koseeji. Onsay koseeji din gididi ka falo, di unoyii ka weendu, di yoolii, tawi ko wa di guluuji didi.

“Yaltu ka leydi amen”

Onsay ornaynooɓe di ben dogi, be fillitoyii dun ka saare e ka fulawaaji, yimbe ben ari yi'ugol kon ko wadi. Bay be arii e Iisaa, be yi'ii on mo konu jinna wonnoo e mun no joodii bornii, wondi e hakkille timmude, be huli. Yi'unoobe ko wadi kon fillitanii be ko wadi e hoore jinnanoodo on kon e ko wadi e koseeji din kon. Onsay be woni e jeejugol Iisaa fii yo o yaltu ka leydi mabbe.

Wa ko kanko Iisaa o yawata ka laana, jinnanoodo on torii mo yo o accu be wonda. Laatii Iisaa newnanaali mo, kono o wi'i mo, “*Yahu ka mon, dun ko ka siɓbe maa ben, fillitanodaa be ko Joomiraado on wadan-maa kon fow e ko honno o yurmira-maa.*” Onsay o yahi, o woni e fillitagol ko Iisaa wadani mo kon fow. Hediiɓe mo ben fow galdi.

- 1) Taw si jinna no waawi jonnude goddo ngurdan moyyan?
- 2) Ko hondun Iisaa wi'i oo neddo mo jinna nangi?
- 3) Ko fii hondun tawuno dii jinnaaji no huli Iisaa?
- 4) Ko fii hondun bee yimbe faalirano yo Iisaa yaltu ka hodo mabbe?
- 5) Taw si oo neddo mo jinna nangi hari sellii?
- 6) Ko hondun wadi fewndo yimbe nanuno fii ngal nyawndigal no haalee?
- 7) Taw si Iisaa Almasiihu no waawi sellinde aaden mo jinna nangi hande? (Fii nanugol jaabawol ngal landal doo, jokku jangugol yeeso.)



Heɓugol kutu jinnaaru



E hittande 2004, gido an Pullo Ibrahiima nawni, nawnare hulbiniinde. O fuddi haalitaade. Bimbi nden nyande, o yahi ka nyawndetee don. Nyawndayeejo on miiiji ko nawnare jinna. Kiikiide don Ibrahiima burti nawnare. Be tawi yo be jonnu mo lekki haaduki fii yo hettu hakkil. Tawi oo waawataa daanagol, maa nyaamugol, maa yarugol. No nawnare nden wonnoo burtirde non, nyawndayeeɓe ben ka lapitaani tawi yi'aali hay fus ka bandu makko ko tawata ko dun nawnini mo. No waawi wonde non hara ko jinnaaru. Nyande tawuno o nawni fota fota, tawi o waawataa wadude hay fus si na jaɗtinaade ka jullere makko, ndaara yeeso makko.

Si tawii men daɓɓanaano mo ballo, o maayayno

Tawi nyawndoowo on waawataa wadude hay fus fii nyawndugol mo, tawi kadi o waawataa haa jooni hay daanagol, maa nyaamugol, maa yarugol. Kono non ko pellet, o maayayno si tawii no men daɓɓanaano mo ballo. Hay ka lapitaani be waawataano mo wallude. Ko ontuma men tawi yo men nabu mo ka amen. Ton, tawi gooreeɓe amen ari men fow, men hawtitii, men toranii mo Alla yo nduu jinnaaru accitu Ibrahiima. Hawri jokkuɓe be Iisaa Almasiihu heewuɓe no toranaade mo ka mabbe. Ibrahiima inni ontuma, “*Fewndo yiɓɓe an ben torantonoo mi Alla, tawi saa'iji goo mi hetti hoore an fota e dow muyde Alla. Ko ontuma mi faami ko hondun waadunoo.*” Jooni non ko ontuma yeeso Ibrahiima ngon laabi pos, ontuma kadi gite den iwi ko wojji kon.

Men landii mo si tawii men waawi ittande mo talki makko din. O inni, “*Awa.*” Hari meden faala di bonnude, bayru tawi men miiijke o addi jinnaaji din e ngurdan makko. Kono tawi men waawataa di bonnude bayri tawi musibe makko ben faalaaka men wada dun. Hari men weltike bayri tawi Ibrahiima wa'ii si ndikkay seeda seeda wonde wonde, kono tawi pellet no woodi haa jooni ko jokki mo ko tawatano duwaa rafeede. Men hoolii goddo e amen no toraade Alla e no nyawndude mo jemma e nyalorma. Nyawndayeeɓe ben fow worbe e rewbe kadi no toorade, no jonnude mo lekki.

Ko seeda tun o ndikki

Fewndo tawi o alaa ndikkude few, hari maa tun o nabe kadi ka lapitaani. Kono hay ngal ballal bee yimbe ka lapitaani, ko seeda tun o ndikki. Sakkitorde mum men jabi mo nabude ka amen balde jowi. Si tawii tun nyawdaye ben jabi, e si tawii kadi talki dii ne bonaama. Musibe Ibrahiima ben acci di ittaa. Di naba e ngesa, di sunnaa. Nden nyande jemma laawol go'o e nder balde jeetati Ibrahiima yari feccere liter ndiyan.

Mido sellii ken

Fewndo on saa'i fow, jokkuɓe Iisaa Almasiihu ben no toranoo mo fii no o ndikkora. Wobbe e mabbe joododi e makko jemma fow, no mawnina Alla, no toroo. Bawto dun, wa'i si o hettii fota. On jemma tigi, Ibrahiima yari liter didi biraadam. O fudditii nyaamude. Balde jowi ko lanni, tawi himo nyaama, himo yara, wa si ko haani. Cellal makko hetti fota.

Ibrahiima no anditi, “*Bay mi yilititii ka hodo, mi nangiti wadude dii piiji ko tampunoo mi. Laawol goo mi nawni. Bay kadi mi hettii e dum, mi yetti anniye mi wadataa sugu dii piiji hande kadi. Mi nangi jokkude Iisaa ko laabi. Hande mido sellii ken, mido andi kadi ko Iisaa Almasiihu tun mari bawgal e kutu e hoore jinna e kala bone.*”